

GREEK ORTHODOX ARCHDIOCESE OF AMERICA
GREEK ORTHODOX METROPOLIS OF NEW JERSEY

SAINT NICHOLAS

GREEK ORTHODOX CHURCH
BALTIMORE, MARYLAND



«*Sunday Bulletin*»

Sunday, November 10

8th Sunday of Luke

ΙΕΡΑ ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΗ ΑΜΕΡΙΚΗΣ ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΙΣ ΝΕΑΣ ΙΕΡΣΕΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΚΟΙΝΟΤΗΤΑ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ
ΒΑΛΤΙΜΟΡΗ, ΜΕΡΙΛΑΝΤ

«εβδομαδιαίο δελτίο»

ΚΥΡΙΑΚΗ 10 Νοεμβρίου 2024

Κυριακή Η' Λουκά.

ΚΑΛΩΣΟΡΙΣΜΑ

Εκ μέρους του Ενοριακού Συμβουλίου και όλων των μελών της Κοινότητας καλωσορίζουμε τους αγαπημένους μας ενορίτες και τους φίλους επισκέπτες, που ήλθαν σήμερα να εκκλησιαστούν μαζί μας στη Θεία Λειτουργία. Σήμερα τα Ηνωμένα Χιακά Σωματεία Βαλτιμόρης εορτάζουν την απελευθέρωση της Χίου, τελούν αρτοκλασία για τους Αγίους Βίκτωρες και προσφέρουν τον καφέ στο εκκλησίασμα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΚΟ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

Παρασκευή 15 Νοεμβρίου: Έναρξη Σαρακοστής, Ιερό Ευχέλαιο 6:30 μ.μ.

Κυριακή 17 Νοεμβρίου: Κυριακή Θ' Λουκά:

Όρθρος: 8:30 π.μ. Θεία Λειτουργία: 9:45π.μ.

ΜΝΗΜΟΣΥΝΑ

Σήμερα τελούμε Μνημόσυνα υπέρ αναπαύσεως των αδελφών μας **Βασιλείου Πρωτόπαπα, Πέτρου Χρυσόπουλου, Δημητρίου και Αναστασίας Πικούνη**. Οι οικογένειες των αδελφών μας, για τους οποίους τελούμε τα Μνημόσυνα προσφέρουν τον καφέ στο εκκλησίασμα.

WELCOME ALL VISITORS

On behalf of the entire Parish, we would like to welcome all visitors who came to worship with us today during the Divine Liturgy.

LITURGICAL CALENDAR

Friday, November 15: **The Sacrament of Holy Unction:** 6:30p.m.

Sunday, November 17: **9th Sunday of Luke:**

Orthros: 8:30 am. Divine Liturgy: 9:45 am

ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ

1-20 Νοεμβρίου 2024

Thanksgiving Food Drive for area pantry by Philoptochos

11 Νοεμβρίου 2024

PTA Meeting

22 Νοεμβρίου 2024

Orthros – Divine Liturgy for St. Iakovos Of Evia - **New Patron Saint of The Greek Orthodox Metropolis Of New Jersey**, 9am at the Metropolis.

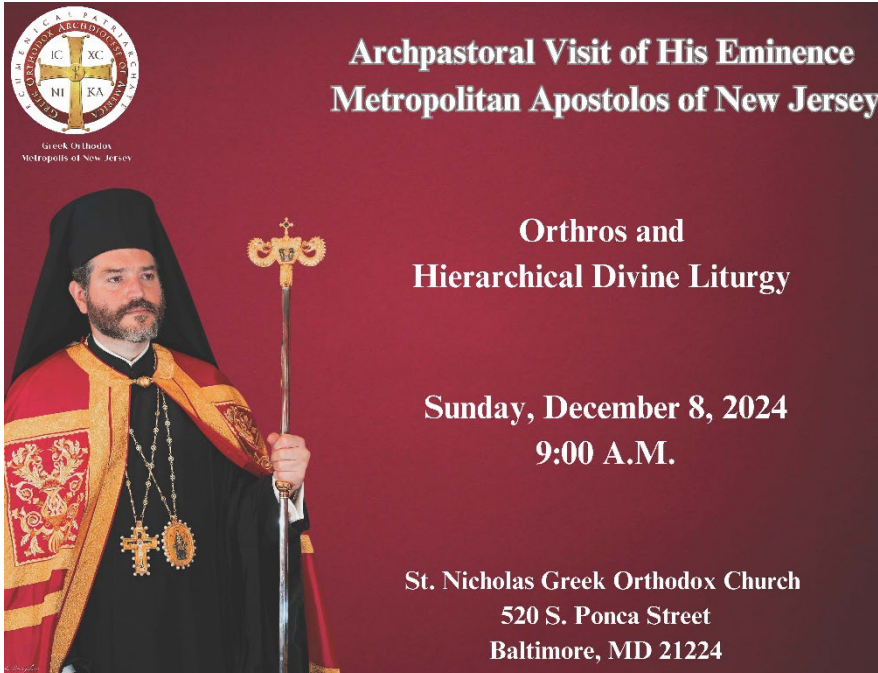
Εκδρομή με Λεωφορείο από τη Φιλόπτωχο, Αναχώρηση 6:30π.μ. από το White Marsch

7 Δεκεμβρίου 2024

Ετήσιος Χορός Αγίου Νικολάου

8 Δεκεμβρίου 2024

Αρχιερατική Θεία Λειτουργία με τον Ποιμενάρχη μας, Σεβασμιώτατο Μητροπολίτη Νέας Ιερσέης, κ. Απόστολο



**Archpastoral Visit of His Eminence
Metropolitan Apostolos of New Jersey**

**Orthros and
Hierarchical Divine Liturgy**

**Sunday, December 8, 2024
9:00 A.M.**

**St. Nicholas Greek Orthodox Church
520 S. Ponca Street
Baltimore, MD 21224**

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΗ ΕΚΚΛΗΣΙΑ
ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ
ΝΕΑ ΙΕΡΟΣΟΛΥΜΕΑ
ΝΕΑ ΕΛΛΑΣ
ΝΕΑ ΟΡΘΟΔΟΞΙΑ

Greek Orthodox
Metropolis of New Jersey

Εἰσοδικόν. Ἦχος β΄.

Δεῦτε προσκυνήσωμεν καὶ
προσπέσωμεν Χριστῷ. Σῶσον ἡμᾶς
Υἱὲ Θεοῦ, ὁ ἀναστὰς ἐκ νεκρῶν,
ψάλλοντάς σοι, Ἀλληλούϊα.

Ἀπολυτίκιον Ἀναστάσιμον.

Εὐφραίνεσθω τὰ οὐράνια,
ἀγαλλιάσθω τὰ ἐπίγεια, ὅτι ἐποίησε
κράτος ἐν βραχίονι αὐτοῦ, ὁ Κύριος·
ἐπάτησε τῷ θανάτῳ τὸν θάνατον·
πρωτότοκος τῶν νεκρῶν ἐγένετο· ἐκ
κοιλίας ἄδου ἐρρύσατο ἡμᾶς, καὶ
παρέσχε τῷ κόσμῳ τὸ μέγα ἔλεος.

Κοντάκιον.

Ὁ καθαρῶτατος ναὸς τοῦ Σωτῆρος, ἡ
πολυτίμητος παστὰς καὶ Παρθένος,
τὸ ἱερὸν θησαύρισμα τῆς δόξης τοῦ
Θεοῦ, σήμερον εἰσάγεται, ἐν τῷ οἴκῳ
Κυρίου, τὴν χάριν συνεισάγουσα, τὴν
ἐν Πνεύματι Θείῳ· ἦν ἀνυμνοῦσιν
Ἄγγελοι Θεοῦ· Αὕτη ὑπάρχει σκηνὴ
ἐπουράνιος.

Entrance Hymn. Mode 2.

Come, let us worship and bow down
before Christ. Save us, O Son of
God, risen from the dead. We sing to
You, Alleluia.

Resurrectional Apolytikion.

Let the heavens be glad. Let the earth
rejoice exceedingly. For the Lord has
shown strength with his arm. He
trampled death by death. He became
the first-born of the dead. Out of the
belly of Hades, He has rescued us, and
to the world He has granted the great
mercy.

Kontakion.

The Savior's most pure and immaculate
temple, the very precious bridal
chamber and Virgin, who is the sacred
treasure of the glory of God, on this
day is introduced into the House of the
Lord, and with herself she brings the
grace in the divine Spirit. She is
extolled by the Angels of God. A
heavenly tabernacle is she.

Ὁ Ἀπόστολος

Ἀδελφοί, γνωρίζω ὑμῖν τὸ εὐαγγέλιον τὸ εὐαγγελισθὲν ὑπ' ἐμοῦ ὅτι οὐκ ἔστι κατὰ ἄνθρωπον· οὐδὲ γὰρ ἐγὼ παρὰ ἀνθρώπου παρέλαβον αὐτὸ οὔτε ἐδιδάχθην, ἀλλὰ δι' ἀποκαλύψεως Ἰησοῦ Χριστοῦ. Ἦκούσατε γὰρ τὴν ἐμὴν ἀναστροφὴν ποτε ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ, ὅτι καθ' ὑπερβολὴν ἐδίωκον τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ καὶ ἐπόρθουν αὐτήν, καὶ προέκοπτον ἐν τῷ Ἰουδαϊσμῷ ὑπὲρ πολλοὺς συνηλικιώτας ἐν τῷ γένει μου, περισσοτέρως ζηλωτῆς ὑπάρχων τῶν πατρικῶν μου παραδόσεων. Ὅτε δὲ εὐδόκησεν ὁ Θεὸς ὁ ἀφορίσας με ἐκ κοιλίας μητρός μου καὶ καλέσας διὰ τῆς χάριτος αὐτοῦ ἀποκαλύψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐν ἐμοί, ἵνα εὐαγγελίζωμαι αὐτὸν ἐν τοῖς ἔθνεσιν, εὐθέως οὐ προσανεθέμην σαρκὶ καὶ αἵματι, οὐδὲ ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα πρὸς τοὺς πρὸ ἐμοῦ ἀποστόλους, ἀλλὰ ἀπῆλθον εἰς Ἀραβίαν, καὶ πάλιν ὑπέστρεψα εἰς Δαμασκόν. Ἐπειτα μετὰ ἔτη τρία ἀνῆλθον εἰς Ἱεροσόλυμα ἱστορῆσαι Πέτρον, καὶ ἐπέμεινα πρὸς αὐτὸν ἡμέρας δεκαπέντε· ἕτερον δὲ τῶν ἀποστόλων οὐκ εἶδον εἰ μὴ Ἰάκωβον τὸν ἀδελφὸν τοῦ Κυρίου.

Τὸ Θεῖον Εὐαγγέλιον

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, νομικός τις προσῆλθε τῷ Ἰησοῦ πειράζων αὐτὸν καὶ λέγων· διδάσκαλε, τί ποιήσας ζωὴν αἰώνιον κληρονομήσω; ὁ δὲ εἶπε πρὸς

The Epistle

Brethren, I would have you know that the gospel which was preached by me is not according to man. For I did not receive it from man, nor was I taught it, but it came through a revelation of Jesus Christ. For you have heard of my former life in Judaism, how I persecuted the church of God violently and tried to destroy it; and I advanced in Judaism beyond many of my own age among my people, so extremely zealous was I for the traditions of my fathers. But when God who had set me apart before I was born, and had called me through his grace, was pleased to reveal his Son in me, in order that I might preach him among the Gentiles, I did not confer with flesh and blood, nor did I go up to Jerusalem to those who were apostles before me, but I went away into Arabia; and again I returned to Damascus. Then after three years I went up to Jerusalem to visit Cephas, and remained with him fifteen days. But I saw none of the other apostles except James the Lord's brother.

The Holy Gospel

At that time, a lawyer stood up to put Jesus to the test, saying, "Teacher, what shall I do to inherit eternal life?" He said to him, "What is written in the law?"

αὐτόν· ἐν τῷ νόμῳ τί γέγραπται; πῶς ἀναγινώσκεις; ὁ δὲ ἀποκριθεὶς εἶπεν· ἀγαπήσεις Κύριον τὸν Θεόν σου ἐξ ὅλης τῆς καρδίας σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ψυχῆς σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς ἰσχύος σου καὶ ἐξ ὅλης τῆς διανοίας σου, καὶ τὸν πλησίον σου ὡς σεαυτόν· εἶπε δὲ αὐτῷ ὀρθῶς ἀπεκριθῆς· τοῦτο ποίει καὶ ζήσῃ. ὁ δὲ θέλων δικαιοῦν ἑαυτὸν εἶπε πρὸς τὸν Ἰησοῦν· καὶ τίς ἐστὶ μου πλησίον; ὑπολαβὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς εἶπεν· ἄνθρωπός τις κατέβαινεν ἀπὸ Ἱερουσαλήμ εἰς Ἱεριχῶ, καὶ λησταῖς περιέπεσεν· οἱ καὶ ἐκδύσαντες αὐτὸν καὶ πληγὰς ἐπιθέντες ἀπῆλθον ἀφέντες ἡμιθανῆ τυγχάνοντα. κατὰ συγκυρίαν δὲ ἱερεὺς τις κατέβαινεν ἐν τῇ ὁδῷ ἐκείνῃ, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἀντιπαρῆλθεν. ὁμοίως δὲ καὶ Λευῖτης γενόμενος κατὰ τὸν τόπον, ἐλθὼν καὶ ἰδὼν ἀντιπαρῆλθε. Σαμαρείτης δὲ τις ὁδεύων ἦλθε κατ' αὐτόν, καὶ ἰδὼν αὐτὸν ἐσπλαγχνίσθη, καὶ προσελθὼν κατέδησε τὰ τραύματα αὐτοῦ ἐπιχέων ἔλαιον καὶ οἶνον, ἐπιβιάσας δὲ αὐτὸν ἐπὶ τὸ ἴδιον κτῆνος ἤγαγεν αὐτὸν εἰς πανδοχεῖον καὶ ἐπεμελήθη αὐτοῦ· καὶ ἐπὶ τὴν αὔριον ἐξελθὼν, ἐκβαλὼν δύο δηνάρια ἔδωκε τῷ πανδοχεῖ καὶ εἶπεν αὐτῷ· ἐπιμελήθητι αὐτοῦ, καὶ ὅ τι ἂν προσδαπανήσης, ἐγὼ ἐν τῷ ἐπανέρχεσθαί με ἀποδώσω σοι. τίς οὖν τούτων τῶν τριῶν πλησίον δοκεῖ σοι γεγονέναι τοῦ ἐμπεσόντος εἰς τοὺς ληστές; ὁ δὲ εἶπεν· ὁ ποιήσας τὸ ἔλεος μετ' αὐτοῦ. εἶπεν οὖν αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς· πορεύου καὶ σὺ ποίει ὁμοίως.

How do you read?" And he answered, "You shall love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself." And he said to him, "You have answered right; do this, and you will live." But he, desiring to justify himself, said to Jesus, "And who is my neighbor?" Jesus replied, "A man was going down from Jerusalem to Jericho, and he fell among robbers, who stripped him and beat him, and departed, leaving him half dead. Now by chance a priest was going down that road; and when he saw him he passed by on the other side. So likewise a Levite, when he came to the place and saw him, passed by on the other side. But a Samaritan, as he journeyed, came to where he was; and when he saw him, he had compassion, and went to him and bound up his wounds, pouring on oil and wine; then he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. And the next day he took out two denarii and gave them to the innkeeper, saying, 'Take care of him; and whatever more you spend, I will repay you when I come back.' Which of these three, do you think, proved neighbor to the man who fell among the robbers?" He said, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "Go and do likewise."

The Holy Gospel Message

by Fr. Georgios

Today's Gospel story, my beloved brothers and sisters in Christ, is a parable, which contains in a concise way the meaning of the whole Gospel. The occasion for Christ to tell the parable was the question of a man who had devoted his life to the study of the law of God. Yet while he learned the law very well, he did not learn its true spirit. And he had so much pride that he did not hesitate to try to tempt Christ. Just as the devil tried to tempt Christ when he fasted for forty days on the mountain, so this lawyer asked Christ an evil question. "What must I do to inherit eternal life?" Christ answered him with another question: "what is written in the law". And he answered that according to the law "you must love the Lord your God with all your heart, and with all your soul, and with all your strength, and with all your mind; and your neighbor as yourself". Jesus told him that indeed, if he kept these commandments, he would inherit eternal life.

But he continued to ask with greater cunning, "Who is my neighbor?" And Jesus answered him with the following story. A man traveling from Jerusalem to Jericho ran into robbers who robbed him, beat him, and left him half dead on the side of the road. Two clergymen who happened to be passing by that spot were indifferent and went on their way indifferently. But an alien, a Samaritan, took pity on the wounded man, knelt before him, washed his wounds with oil and wine, he set him on his own beast and brought him to an inn, and took care of him. At the inn he gave money and the order that he should be cared for and healed, and promised to pay as much as was necessary to make the man well. After Jesus told this stirring story he asked the lawyer "who is the neighbor". And he answered, "The one who showed mercy on him." And Jesus said to him, "If you therefore will inherit eternal life. "Go and do likewise."

Yet another parable of our Christ, which teaches that the key that opens the door of Paradise is love of one's fellow man. Unconditional love and love without limits. We are called to love our fellow man whether he is our relative or not. Whether he is a fellow human being or not. After all, every human being is a child of God, and all human beings are brothers and sisters to each other. Distant relatives, descendants of the forefather Adam.

In this parable there is also an even deeper meaning and a great symbolism. The Good Samaritan is Christ Himself. He sympathizes with the suffering man. He kneels beside him. He tends his wounds. The oil symbolizes God's mercy but also the holy oil of the Holy Unction. And the wine symbolizes the Blood of Christ, poured out on the Cross for the forgiveness of our sins and offered to all of us in the Mass. The aching wounded and traumatized person of modern times can find refuge and salvation in our Christ. He can receive the medicine of immortality in Holy Communion. And this grace that he receives by receiving Communion in Christ can be generously distributed to the world as love for his neighbor. Without limits, without conditions. Opening his hands as the crucified Lord opened them to hold the whole world. This is the one and only way that leads to eternal life.



His Eminence Metropolitan Apostolos of New Jersey



Invites All the Faithful to the
First Celebration of the Feast of St. Iakovos of Evia
Patron Saint of the Metropolis of New Jersey



Hierarchical Great Vespers,
Acolyte Blessing,
and Dinner Reception

Thursday, November 21, 2024
6:00 P.M.

Holy Trinity
Greek Orthodox Church
250 Gallows Hill Road
Westfield, NJ 07090

Orthros,
Hierarchical Divine Liturgy,
and Reception

Friday, November 22, 2024
9:00 A.M.

Greek Orthodox
Metropolis of New Jersey
215 E. Grove Street
Westfield, NJ 07090



COMMUNITY & CHRISTMAS CARD & Poinsettias for the Church

Please help us to decorate our beautiful church for the upcoming Christmas season by donating \$25.00 toward the purchase of a poinsettia plant.

Your family is also invited to join the Community Christmas Card for a donation of \$25.00. Please specify your choice and enclose your donation with this form.

Name: _____

Address: _____

Community Christmas Card (# _____) \$ _____ Deadline 12/6

Please indicate how you wish your family name to appear on the Christmas card _____

Poinsettias (# _____) \$ _____ Deadline 12/18



**Thank you for
your support!**

St. Nicholas Church Turkey Dinner Order NOW!

20lbs Turkey (whole)

serves 8-10

comes with roasted red skin potatoes, stuffing, rice, green beans, gravy turkey, sweet potatoes, 9" cheese pie & cranberry sauce.

And for dessert a 9" pumpkin pie?
\$250

Pre-orders start NOW!!

With every order a 30% down payment is required. Last day of ordering is 11/21. please contact Eva at 717-969-0016 to place your order.

*Thanksgiving is for
families, leave the
cooking to us!*



2024
ST. NICHOLAS
NAME DAY
DANCE
DECEMBER 7

St. Nicholas Greek Orthodox Church, Paterson, NJ

FEATURING
APOLLONIA
BAND

ADULTS \$75 | UNDER 18 \$50
Includes Dinner and Cash Bar

Greektown Square & Event Center

For More Information
410-633-5020